



Ms. Nystrom's Green Room



Ms. Lawson's Yellow Room



The Story of Ghoutuf's Family Treasure

Acknowledgements

Thanks to the Almadina Language Charter Academy. Specifically, thanks to the Superintendent Dr. Pier De Paola, the Principal Mr. Jamal El-Rafih and the Kindergarten teachers in the yellow and green rooms: Ms. Lawson and Ms. Nystrom.

This dual language book project is partially funded by SSHRC grant #410-2006-2530.

About The Author

My name is Ghoutuf.

I was born in Canada.

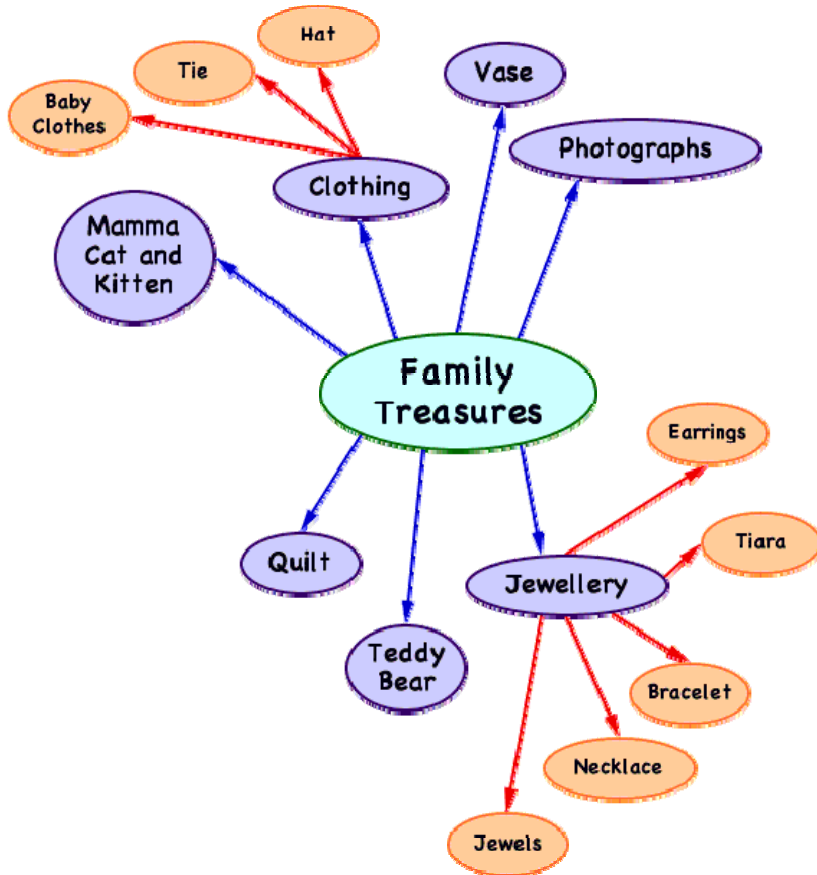
My family comes from Sudan.

I speak these languages: English and Arabic.

I like to read.

My favorite food is strawberries.

WORD WEB



My name is Ghoutuf. My family treasure is a vase.



إسمي قطوف. وأثمن مقتنيات عائلتي هو إناء للزهور أعطته أمي لي.

My mom gave me the vase. She brought it from a place far away called Sudan. She knew - if this vase got to Canada without breaking, she would get to Canada without breaking.

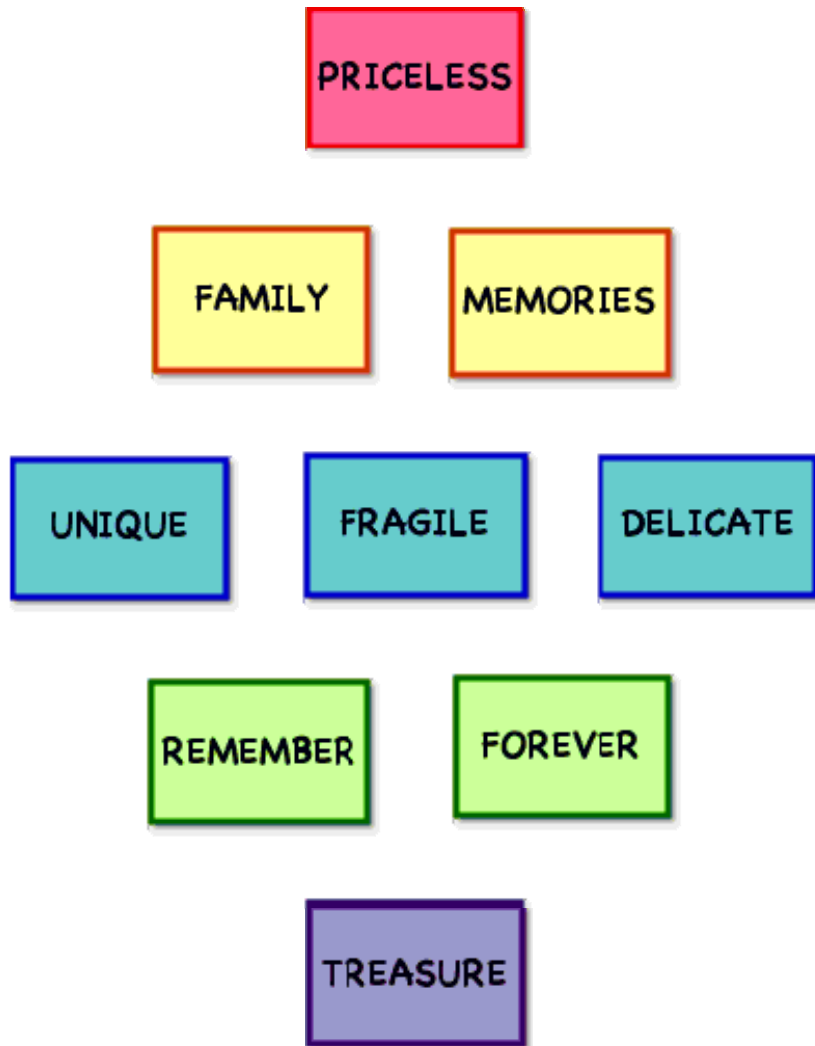


أمي أعطتني الإناء. أحضرته من مكان بعيد يدعي السودان. كانت تعرف أنه إذا وصل الإناء إلي كندا دون أن يكسر فستصل هي إلي كندا بسلامة.

FRAYER MODEL



FAMILY TREASURES

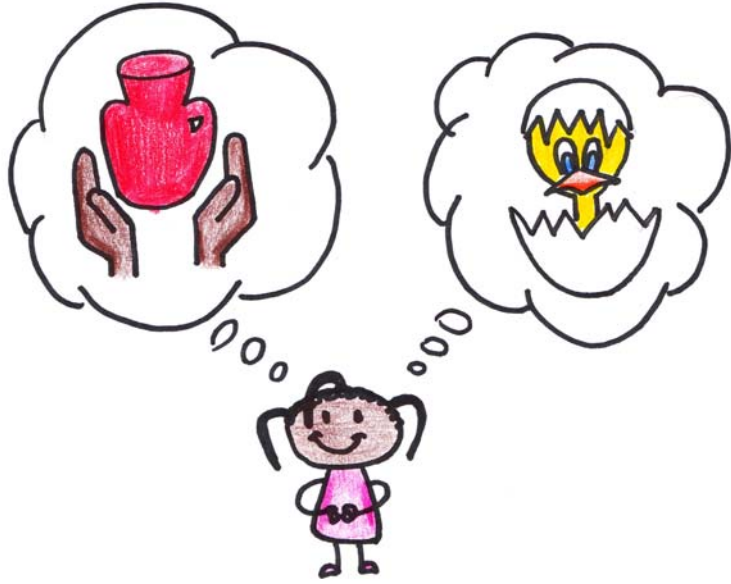


I'm glad that I can have something that was so special to my mom.



أنا سعيدة لكوني أمتلك شيء ذو قيمة خاصة لأمي.

The vase is fragile as an egg.



الإناء هش كالبيضة.

I wouldn't sell my vase, even for one million dollars,
because it is special to my family.



خاصة دولار لأنه ذو قيمة لن أبيع هذا الإناء ولو بمليون
لعائلتي.